

WANA NI MBAKTUM MBA YAM
AD'U TINDID'A

AD'U TINDA
(1—11)

Alona mi lahlana pet

1 ¹Avok ka va nga d'uo tua d'a,
Alona mi lakulod'a kandagad'a.

²Andagad'a yat ti ni hawa kikit'ik,
nduvunda duk yam mbiyo alum ma
ngolâ, Muzu'â hAlonina nga mi ngui
yam mbiyo máma mi.

³Ata yi máma Alona mi dala: Ar
b'od'a ti nde woyo; b'od'a ti nde woi

mi. ⁴Alona mi wala b'od'a ti djivid'a, mi wal ir b'od'a woi ki nduvunda. ⁵Mi yi b'od'a ala Faleid'a; mi yi nduvunda ala Andjedad'a. Fladedeg'a nga, yorogod'a nga mi; ni bur ma avo'â.

⁶Alona mi de kua ala: Ar hur alona mi nde woi á wal ir mbiyo ma akulona ki ma kâ na. ⁷Wani hur alona mi nde woi mi: Ni hina ba, Alona mi wal ir mbiyo ma kâ na ki ma akulona. A nga hina mi. ⁸Alona mi yi hur alona ala Akulod'a. Fladedeg'a nga, yorogod'a nga mi; ni bur ma mbàna.

⁹Alona mi de kua ala: Ar mbiyo ma kâ ad'u akulod'ina, mi tok ata yima tuna tala ar yima sod'a mi nde woyo d'a. Mi le hina mi. ¹⁰Alona mi yi yima sod'a ala Andagad'a; mi yi mbiyo ma mi tok ata yima tuna ala Alum ma nglona. Alona mi wala ni djivid'a iramu.

¹¹Alona mi de kua ala: Ar asuna mi deŋ yam andagad'a, ar asuna mi le irâ ad'u andjavamu, ar agu ma lara ge pî mi vut andjavamu. A le hina mi. ¹²Kayam ndata, andagad'a ti deŋ asuna, asuna mi le irâ ad'u andjavamu, aguna mi vut ad'u andjavam teteng mi. Alona mi wala ni djivid'a iramu. ¹³Fladedeg'a nga, yorogod'a nga mi; ni bur ma hindina.

¹⁴Alona mi de kua ala: Ar ahle suma b'o yina a kak sâ akulo á wal ir faleid'a kandjedad'a, á tak burâ ki bizad'a katchogoid'a mi. ¹⁵Ar azi a b'o yam andagad'a. A le hina mi. ¹⁶Alona mi lahle suma b'o yi suma nglona mbâ; b'o d'a ngola nafata á te yam faleid'a; d'a gora ni tilâ á te yam andjedad'a; mi le tchitchiud'a kua mi. ¹⁷Mi tinizi sâ kur akulod'a á b'o yam andagad'a, ¹⁸á te yam faleid'a kandjedad'a, á wal ir b'od'a ki nduvunda mi. Alona mi wala ni djivid'a iramu. ¹⁹Fladedeg'a nga, yorogod'a nga mi; ni bur ma fid'ina.

²⁰Alona mi de kua ala: Ar ahle suma arina a zul mimiyâk aduk mbinina, ar aluweina a pir akulo yam andagad'a mi. ²¹Alona mi lamburei suma nglo suma aduk mbinina, kandjaf ahle suma ari suma a nga djang kâ aduk mbinina, kandjaf aluwe suma a nga pir akulona pet mi. Alona mi wala ni djivid'a iramu. ²²Alona mi b'e vunam kaziya, mi

dazi ala: Agi vud'ugiya, agi zulugiya, agi oyôgi alum ma nglona; ar aluweina a zul yam andagad'a mi. ²³Fladedeg'a nga, yorogod'a nga mi; ni bur ma vahlä.

²⁴Alona mi de kua ala: Ar andagad'a ti buzuk kahle suma arina woi abua, nala, d'uwara, ahle suma dramba, azureina kambureina, ad'u andjavazi teteng mi. A le hina mi. ²⁵Hina Alona mi lazureina, ambureina, d'uwara kahle suma dramba, ad'u andjavazi teteng. Alona mi wala ni djivid'a iramu.

²⁶Alona mi de kua ala: Ei lei sana d'igi ei na; ma hle tam d'igi ei na na. Ar mi te yam kulufâ, yam aluweina, yam azurei suma nglona, yam ambureina kahle suma gurei suma a dram kâ yam andagad'ina pet mi. ²⁷Hina Alona mi le sana d'igi mam na, mi lum hle tam d'igi mam na; mi le mandjufâ katchad'a mi.

²⁸Alona mi b'e vunam kaziya, mi dazi ala: Agi vud'ugiya, agi zulugiya, agi oyôgi yam andagad'a; agi tagi kad'u, agi tagi yam kulufâ, yam aluweina, yam ambureina, yam azurei suma a nga tit yam andagad'ina pet mi.

²⁹Alona mi dazi kua ala: An hagi ir asu ma yam andagad'ina kandjavam pet kagu ma vuta kandjavam pet; azi ni te magina. ³⁰An he asu ma nguloma mambureina kazureina kaluweina kahle suma a dram kâ yam andagad'ina; ni te mazina. A le hina mi. ³¹Alona mi gol ahle suma mam lazina pet, a djivid'a heŋ. Fladedeg'a nga, yorogod'a nga mi; ni bur ma karagayana.

2 ¹Ni hina ba, Alona mi dap akulod'a kandagad'a kahle suma kuruzina pet. ²Ata yima Alona mi dap vun sun mama dapma, mi tuk tam kur bur ma kid'iziyana yam sun mam mba mi lata pet. ³Alona mi b'e vunam yam bur ma kid'iziyana, mi tinim iram vamu, kayam mam tuk tam yam sun mam mba mi lata pet. ⁴Wana nad'u tinda hakulod'a kandagad'id'a kid'a Alona mi lazid'a.

Adam ki Ef a nga kur Eden

Ata yima Ma didina Alona mi landagad'a kakulod'ina, ⁵agu tu pî mi nga kat ti, asu tu pî mi deŋ nga kat tuo

mi, kayam Ma didina Alona mi se nga alona yam andagad'a d'uo tua, sama zum andagad'a nga d'uo tua mi. ⁶Vana nga mi d'us akulo yam andagad'a d'igi andosâ na, mi lab'at yad'u.

7 Ata yima Ma didina Alona mi min sana kandaga d'a gugud'upina, mi fom *muzugam ma he arid'ina atchinamu, sa máma mi mbut sama arina.

8 Bugola, Ma didina Alona mi tin asinena kur Eden abo ma yorogona, mi tin sama mi luma kuru. ⁹Ma didina Alona mi deî andjaf agu ma lara ge pet ata yi máma; djivid'a á gola, djivid'a á ted'a mi. Mi deî agu ma he arid'a aduk asinena, kagu ma tak á we djivid'a ki tchod'ina mi.

10 Aluma mi tcholí kur Eden, nga mi lap ahle suma hur asinenina. Bugol Eden, mi wal ad'u fid'i. ¹¹Alum ma avo'á a yum ala Pison; ni ma ngui ambas sa Havila d'a lora nga kuad'a. ¹²Lora yam ambas ndatid'a ti djivid'a heî; bedeliyum^c kahina^b onisa^b a nga kua mi. ¹³Alum ma mbâna a yum ala Gihon, ni ma ngui ambas sa Kus-sina. ¹⁴Alum ma hindina a yum ala Tigre, nga mi djang iram abo ma yorogona hambas sa Asiri-d'a. Alum ma fid'ina a yum ala Efrat.

15 Wani Ma didina Alona mi hle sa máma, mi tinim kur asine ma Eden-na, kayam mi zumumu, mi ngomom mi. ¹⁶Ma didina Alona mi hum vuna ala: Ang ndak á te vud'agu ma lara ge pet ma nga kur asinenina, ¹⁷wani ang te vud'agu ma tak we djivid'a ki tchod'ina d'i. Bur ma ang le tum wa ni, ang mba mid'a.

18 Wani Ma didina Alona mi de kurum ala: Nga djivid'a tala sana mi kak vam tu d'a d'i. An nga ni lum mba ndjun nda hle tat d'igi mam na d'a.

19 Ma didina Alona mi yo andagad'a, mi lazureina, ambureina kaluweina pet, mi mbazi mi sa máma á we mam mba mi yazi nana ge, kayam ahle suma arina pet a fe simi ma sa máma mba mi tinizizina. ²⁰Sa máma mi tin simiyê d'uwarâ, aluweina, ambureina kazureina pet. Wani mi fe nga vama

mi hle tam d'igi mam na á ndjunuma nga d'i.

21 Ma didina Alona mi bur sa máma sen ma ngolâ, mi pat asok ma pepeyema, mi vrak hliuna balumu. ²²Ma didina Alona mi mbut asok ma mam pad'am máma atchad'a, mi mbat mi sa máma. ²³Sa máma mi dala: Ahâ! Wana ni vama hle tam d'igi an na na, naso'â hasogona, ni hliuna hi hliwina, an mba ni yat ala Atchad'a^c, kayam Alona mi pad'at ni ata sana^d.

24 Kayam ndata, sana mba mi ar abum kasumu, mba mi reî kamamba, azi djak a mba mbut ni hliu ma tuna.

25 Sa máma kamamba djak a ni gandilad'a; azi kamamba djak a we nga zulona d'uo mi.

Sana mi so vun Alona

3 ¹Wani *guguina ni ma lem mamba kal azurei suma Ma didina Alona mi lazi petna. Mi de matchad'a ala: Alona mi dagi ala agi tagi vud'agu ma kur asinena pet tuo ni, gagazi zu?

2 Atchad'a ti hulong de mi *guguina ala: Ani ndak á sami vud'agu ma lara ge pî ma nga kur asinenina, ³wani vud'agu ma nga tchola aduk asinenina, Alona mi dami ala ami tum mbi, ami dom mbuo mi, kayambala ami bomi d'uo d'a.

4 *Guguina mi de matchad'a ala: Hawa yak! Agi mba bogi d'i. ⁵Wani Alona mi wala bur ma agi tuma, iragi mba d'i mal leyo, agi mba mbud'ugi d'igi mam tamba na á we djivid'a ki tchod'a.

6 Atchad'a ti wala agu máma mi djivid'a á gola, mi djivid'a á ted'a, mi djivid'a kal á wad'ud'a tetet. Kayam ndata, ti mat abod'u, ti ndot vud'agu máma, ti tumu, ti hum mi ndjuvut ma nga ki sed'etna, mi tum mi. ⁷Azi djak irazi mal leyo, a we tetet ala azi ni gandilad'a; azi tchil hum tuluma á zlubum ad'uziya.

8 Wani sa máma kamamba a hum del Ma didina Alona nga mi tit hur asinena fladege, a ngei tazi avorom aduk agu ma nga hur asinenina. ⁹Wani

^a 2.12 bedeliyum: Nala, Mbul ma his ma afufú ma guzum ngolâ heîna.

^b 2.12 onisa: Nala, Ahina d'a guzut kal teglesa.

^c 2.23 Atchad'a: Ki vun Hebre-na a yat ala Isa. Adam mi tinit simiyê hina, kayam Alona mi pad'at ni ata sana.

^d 2.23 sana: Ki vun Hebre-na a yi mandjufâ ala Is.

Ma didina Alona mi yi sa máma, mi djobom ala: Angî lara ge?

10 Sa máma mi hulung dum ala: An humung deleng hur asinena, an le mandarâ, kayam an ni gandilad'a. Kayam ndata, an ngei tan wana.

11 Ma didina Alona mi djobom ala: Sama mi dang ala: Angî gandilad'a na ni nge ge? Na ni ang te ni vud'agu ma an dang ala: Ang tum mbuo na zu?

12 Sa máma mi hulung dum ala: Natcha d'a ang handji gevenda ba, ti han vud'agu máma, an tumu.

13 Ma didina Alona mi djop atchad'a ala: Ni kayam me ba, ndak le hina ge?

Atchad'a ti hulung dum ala: Ni *guguina mi lobon ni mam ba, an tumu.

Alona mi ka sariyad'a kaziya

14 Ma didina Alona mi de mi *guguina ala: Kayamba ang le hina d'a, an nga ni gang vuna aduk d'uwarâ, aduk azureina pet; ang mba tan kâ ki hayangû, ang mba tandaga d'a gugud'upa gak mat mangâ. ¹⁵An mba ni tin djangûna adigang katchad'a, aduk andjavang kandjavat mi. Mam mba mi mired'eng yang kâ; ang mba ed'em dodogasemu.

16 Bugola, mi de matchad'a ala: An mba ni hak ndak ka ngola ki wirâ; ndak mba d'i vut grona ni ki ndaka; hina pet pî, min maka mba d'i tchol nata ndjuvugu, mam mba mi te kak mi.

17 Bugola, mi de mi *Adam ala: Ang hum wa vun amanga, ang te wa vud'agu ma an dang kam ala: Ang tum mbuo na. Kayam ndata, an mba ni gandagad'a vuna ni kayam angû; ni ki ndaka tua ba, ang mba fe ki tena gak mat mangâ. ¹⁸Andagad'a mba d'i deyêng aweid'a ki hoholoma; ang mba tahlapma. ¹⁹Ni ki ndaka ki zumal la avoronga tua ba, ang mba fe ki tena gak ang mba hulung kâ aduk andaga d'a an lang ki d'a. Kayam angî andaga d'a gugud'upa, ang mba hulung kâ aduk gugud'up ndata.

20 *Adam mi yi simiyê amamba ala Efe, kayam ndat nasu suma pet. ²¹Ma didina Alona mi le baka baruna mi *Adam kamamba, mi tchuguzizi ataziya.

Alona mi dik Adam ki Ef fei kur Eden

22 Ma didina Alona mi dala: Gola! Sana mi mbut ni d'igi ei na á we djivid'a ki tchod'a; ki tchetchemba, ei aram mi mat abom á ndot vud'agu ma he arid'a tala mi tum te ba, mi ar bei matna d'a d'i. ²³Kayam ndata, Ma didina Alona mi digim mbei kur asine ma Eden-na, kayam mi zum andaga d'a mi lum ki d'a. ²⁴Kid'a mi digim mbei dad'a, mi tin tcherebêna/ abo ma yorogona hasine ma Eden-na ki mbigeu d'a fiyak ka siyat ngal d'igi sina akud'a na d'a á ngom lovot ta i ata agu ma he arid'ina.

MBAKTUMBA HALONID'A

Alliance Biblique du Tchad
Ndjamená

La Sainte Bible en langue Azumeina
publiée sous le titre de
MBAKTUMBA HALONID'A

ISBN 9966-40-628-X
AZUMEINA BIBLE 062P
ABT-UBS 6M 1999

e 3.20 Simiyê Ef: Ki vun Hebre-na a yat ala Arid'a. Simi máma ni tu kahle suma arina, wani simiyê Ef a humî mandjaf suma; kayam ndat nasu suma arina pet.

f 3.24 Tcherebêna: Nala, Nandjaf malaikana tu.

g 4.1 Kain: Ki vun Hebre-na nala, Fed'a.

h 4.2 Abel: Ki vun Hebre-na nala, Fod'a.